

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 82 — 129

16 DECEMBRE 1981. — Arrêté ministériel tenant modification de l'arrêté ministériel du 15 février 1974, déterminant la valeur des coefficients de conversion en unités de charge polluante par les eaux usées provenant des entreprises industrielles ou autres, en exécution de l'article 4, § 2, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

Le Ministre de la Communauté flamande,

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 4, § 2;

Vu le décret du 23 décembre 1960 portant complément la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, par des dispositions particulières propres à la région;

Vu l'arrêté royal du 6 octobre 1972, relatif à la mise en vigueur de certaines dispositions de la loi du 26 mars 1981 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1974 portant exécution de l'article 4 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu l'arrêté ministériel du 15 février 1974 modifié par les arrêtés ministériels du 3 mars 1975, 27 mai 1977 et 27 décembre 1977 déterminant la valeur des coefficients de conversion en unités de charge polluante, en exécution de l'article 4, § 2 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1960 des réformes institutionnelles;

Le Ministre de la Communauté flamande,
Président de l'Exécutif flamand,
G. GEENS

Le Ministre de la Communauté flamande,
M. GALLE

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées au 12 janvier 1981, notamment l'article 3, § 1 étant modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 8 août de réformes institutionnelles;

Prépondérant que l'exécution de l'arrêté royal du 17 juillet 1981 fixant la part de chacun des associés dans le capital de la Société flamande des Eaux, surtout l'article 2, justifie l'extrême urgence,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté ministériel du 15 février 1974, lequel portant exécution de l'article 4, § 2 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution détermine la valeur des coefficients de conversion en unités de charge polluante pour les eaux usées provenant des entreprises industrielles ou autres, la durée de la validité de la méthode simplifiée mentionnée dans l'article 4 relatif à la souscription du capital, sera prolongée jusqu'au 31 décembre 1982.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 décembre 1981.

MINISTÈRE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 82 — 130

Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen, en Bijlage, onderkend te Brussel op 25 oktober 1966. — Wijziging van het Uitvoeringsreglement van de Bijlage (eenvormige wet). — Nieuwe tarieven. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 december 1981, bladzijde 15424, Franse tekst, in artikel 26, lid 1, b, 3, « une taxe de dépôt de F 589 » lezen in plaats van « une taxe de dépôt de F 598 ».
Bladzijde 15425, Franse tekst, 14e lijn, « 4. montant de F 589 » lezen in plaats van « 4. montant de F 598 ».

MINISTÈRE VAN LANDBOUW

N. 82 — 131

8 DECEMBER 1981. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 april 1980 tot toekenning van een jaarlijkse compenserende vergoeding voor de permanente natuurlijke handicaps aan de landbouwers van probleemgebieden

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 29 juli 1955 houdende oprichting van een Landbouwfonds;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1955 houdende opdracht aan de Minister van Landbouw van de bevoegdheid om het bedrag en de voorwaarden van de bijdragen van het Landbouwfonds te bepalen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1951 houdende grensbepaling van de landbouwstroken van het Rijk, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 juli 1962, 8 maart 1968 en 15 februari 1974;

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 82 — 130

Convention Benelux en matière de dessins ou modèles, et Annexe, signées à Bruxelles le 25 octobre 1966. — Modification du Règlement d'exécution de l'Annexe (loi uniforme). — Nouveaux tarifs. — Errata

Au *Moniteur belge* du 8 décembre 1981, page 15424, texte français, à l'article 26, § 1er, b, 3, il y a lieu de lire « une taxe de dépôt de F 589 » au lieu de « une taxe de dépôt de F 598 ».
A la page 15425, texte français, 14e ligne, il y a lieu de lire « 4. montant de F 589 » au lieu de « 4. montant de F 598 ».

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 82 — 131

8 DECEMBRE 1981. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 avril 1980 octroyant aux agriculteurs de régions défavorisées une indemnité compensatoire annuelle des handicaps naturels permanents

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole;

Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1955 déléguant au Ministre de l'Agriculture le pouvoir de fixer le montant et les conditions des interventions du Fonds agricole;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1951 fixant la délimitation des régions agricoles du Royaume modifié par les arrêtés royaux des 15 juillet 1962, 8 mars 1968 et 15 février 1974;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 april 1980 tot toekenning van een jaarlijkse compenserende vergoeding voor de permanente natuurlijke handicaps aan de landbouwers van probleemgebieden;

Gelet op de richtlijn 75/268/EEG van de Raad van 28 april 1975 betreffende de landbouw in bergstreken en in sommige probleemgebieden;

Gelet op de richtlijn 75/269/EEG van de Raad van 28 april 1975 betreffende de communautaire lijst van agrarische probleemgebieden in de zin van richtlijn 75/268/EEG (België);

Gelet op de beschikking van de Commissie van 27 juni 1977 tot wijziging van de grenzen van de probleemgebieden in de zin van richtlijn 75/268/EEG van de Raad van 28 april 1975 (België);

Gelet op de richtlijn 80/666/EEG van de Raad van 24 juni 1980 tot wijziging van de richtlijn 75/268/EEG betreffende de landbouw in bergstreken en in sommige probleemgebieden;

Gelet op de beslissing van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie van 10 maart 1981;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om reden van de noodzakelijkheid de vereiste bestuurlijke schikkingen te nemen om aan de belanghebbenden toe te laten hun aanvraag in de gestelde termijn in te dienen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het ministerieel besluit van 25 april 1980 tot toekenning van een jaarlijkse compenserende vergoeding voor de permanente natuurlijke handicaps aan landbouwers van probleemgebieden wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Art. 3. § 1. Het bedrag van de vergoeding wordt berekend, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 door het aantal grootvee-eenheden (G.V.) te vermenigvuldigen met $2700 [1 + (y - x)]$, voor de eerste 10 eenheden, met $1800 [1 + (y - x)]$, voor de volgende 10 en met $500 [1 + (y - x)]$, voor de volgende 5. y is het aantal dieren per ha van het jaar voor hetwelk de compenserende vergoeding wordt berekend en x het aantal dieren per ha voor het jaar 1980 geen aanvraag heeft ingediend, voor het eerste jaar van indiening dat volgt op 1980; de waarde van $(y - x)$ mag niet negatief zijn en y mag niet hoger zijn dan 2; de toegekende vergoeding mag echter 3 900 frank per ha voedergewassen van het bedrijf en per G.V.E. niet overschrijden.

Het maximumbedrag van de jaarlijkse compenserende vergoeding wordt vastgesteld op 60 000 frank per rechthebbende.

Wanneer het bedrijf niet volledig gelegen is in de benadeelde gebieden wordt het totaal bedrag van de vergoeding bekomen door het bedrag berekend volgens de bepalingen van voorgaande leden te vermenigvuldigen met een coëfficiënt gelijk aan de verhouding van de nuttige landbouwoppervlakte gelegen in de streken bedoeld in artikel 1 tot de totale nuttige landbouwoppervlakte.

§ 2. Het aantal dieren per ha wordt bekomen door het aantal op het aanvraagformulier vermelde runderen en schapen, waarop de coëfficiënt 0,6 voor de runderen van 6 maand tot minder dan 2 jaar, 1 voor de runderen van 2 jaar en meer, 0,15 voor de schapen, worden toegepast, te delen door het aantal ha voedergewassen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1980.

Brussel, 8 december 1981.

A. LAVENS

N. 82 — 132

14 JANUARI 1982. — Ministerieel besluit betreffende tijdelijke maatregelen om het inbrengen en het verspreiden van bacterievuur (*Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.) te voorkomen

De Staatssecretaris voor Landbouw,

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1981 betreffende de bestrijding van voor planten en voor plantaardige producten schadelijke organismen, inzonderheid de artikelen 66 en 67;

Vu l'arrêté ministériel du 25 avril 1980 octroyant aux agriculteurs de régions défavorisées une indemnité compensatoire annuelle des handicaps naturels permanents;

Vu la directive 75/268/CEE du Conseil du 28 avril 1975 sur l'agriculture de montagne et de certaines zones défavorisées;

Vu la directive 75/269/CEE du Conseil du 28 avril 1975 relative à la liste communautaire des zones agricoles défavorisées au sens de la directive 75/268/CEE (Belgique);

Vu la décision de la Commission du 27 juin 1977 modifiant les limites des zones défavorisées au sens de la directive 75/268/CEE du Conseil du 28 avril 1975 (Belgique);

Vu la directive 80/666/CEE du Conseil du 24 juin 1980 modifiant la directive 75/268/CEE sur l'agriculture de montagne et de certaines zones défavorisées;

Vu la décision du Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale du 10 mars 1981;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de prendre les dispositions administratives requise pour permettre aux intéressés d'introduire leur demande dans les délais réglementaires,

Arrête :

Article 1er. L'article 3 de l'arrêté ministériel du 25 avril 1980 octroyant aux agriculteurs de régions défavorisées une indemnité compensatoire annuelle des handicaps naturels permanents est remplacé par les dispositions suivantes :

Art. 3. § 1. Le montant de l'indemnité est calculé, conformément aux dispositions de l'article 4 en multipliant le nombre d'unités gros bétail (U.G.B.) par $2700 [1 + (y - x)]$ pour les 10 premières unités, par $1800 [1 + (y - x)]$ pour les 10 suivantes et par $500 [1 + (y - x)]$ pour les 5 suivantes; y représente la charge de bétail à l'ha de l'année pour laquelle l'indemnité compensatoire est calculée et x la charge de bétail à l'ha de l'année 1980, ou, si le demandeur n'a pas introduit de demande de 1980, de la première année d'introduction qui suit 1980; la valeur de $(y - x)$ ne peut être négative et y ne peut être supérieur à 2; l'indemnité accordée ne peut cependant dépasser 3 900 francs par hectare de superficie fourragère de l'exploitation et par U.G.B.

Le montant maximum de l'indemnité compensatoire annuelle est fixé à 60 000 F par bénéficiaire.

Lorsque l'exploitation n'est pas entièrement située en région défavorisée, le montant total de l'indemnité est obtenu en multipliant le montant calculé conformément aux dispositions des alinéas précédents par un coefficient égal au rapport entre la superficie agricole utilisée dans les régions visées à l'article 1 et de la superficie agricole totale utilisée.

§ 2. La charge de bétail à l'ha est obtenue en divisant le nombre de bovins et de brebis déclarés sur le formulaire de demande et auxquels sont appliqués les coefficients de 0,6 pour les bovins de 6 mois à moins de 2 ans, 1 pour les bovins de 2 ans, et 0,15 pour les brebis, par le nombre d'ha de superficie fourragère.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1980.

Bruxelles, le 8 décembre 1981.

A. LAVENS

F. 82 — 132

14 JANVIER 1982. — Arrêté ministériel relatif à des mesures temporaires de prévention de l'introduction et de la propagation du feu bactérien (*Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.)

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Vu l'arrêté royal du 16 octobre 1981 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, notamment les articles 66 et 67;